


Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ <i>Inquiry to the EK 1</i>– AD05	EK 1 732-21
---	------------------------------

Anfrage von: <i>Inquiry from:</i>	TÜV SÜD Product Service GmbH
Thema: Subject:	Faltbares Fußmassagegerät <i>Foldable foot massager</i>
	
Bezug: Norm, Abschnitt Gesetz, Richtlinie Reference: Standard, section law, directive	EN 60335-2-32:2003, EN 60335-2-32:2003/A1:2008, EN 60335-2- 32:2003/A2:2015
Frage: Question:	Ist die Norm geeignet für die Evaluierung des faltbaren, mit Wasser befüllbaren Fußmassagegerätes? <i>Is the standard suitable for the evaluation of the water filled foldable foot massager?</i>
Lösungs- Vorschlag: Proposal for solution:	Ja, unter Berücksichtigung der zusätzlichen Anforderungen des beige-fügten Prüfgrundsatzes (siehe Anlage ab Seite 3). <i>Yes, considering the additional requirements of the attached test principles (see Attachment beginning on page3).</i>
Begründung: Reason:	Bei der Formänderung durch das Falten ergeben sich gegenüber einer nicht faltbaren Konstruktion zusätzliche Gefahren, so dass zusätzliche Anforderungen zu erfüllen sind. <i>Changing the shape by folding gives rise to new hazards compared to a non-foldable construction, thus there shall be compliance with additional requirements.</i>

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ <i>Inquiry to the EK 1</i>– AD05	EK 1 732-21
---	------------------------------

Entscheidung ist im Zertifikat aufzu- führen? <i>Decision must be listed in the certifi- cate?</i>	<input checked="checked" type="checkbox"/> ja / <i>yes</i> <input type="checkbox"/> nein / <i>no</i>
--	--

Die Abstimmung erfolgt elektronisch im [EK1 Dokumentenportal](#)

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ Inquiry to the EK 1– AD05	EK 1 730-21 Anlage
--	---

Prüfgrundsatz / *Test principles*

Allgemeines:

Faltbare, mit Wasser befüllbare Fußmassagegeräte werden als mit Wasser befüllte Fußmassagegeräte nach EN 60335-2-32:2003 + A1:2008 + A2:2015 in Verbindung mit der relevanten Ausgabe von EN 60335-1 geprüft.

In Ergänzung dazu gelten für eine GS-Zertifizierung die nachfolgend in diesem EK1 Prüfplan aufgeführten Prüfungen und Anforderungen.

Die Nummerierung der folgenden Absätze korrespondiert zu der Nummerierung der Absätze in der Norm, um den Bezug der Ergänzungen zur Norm anzugeben.

General:

Foldable water filled foot massagers are tested as water filled foot massagers following EN 60335-2-32:2003 + A1:2008 + A2:2015 in conjunction with the relevant edition of EN 60335-1.

For GS-certification, the requirements and tests listed in the following EK-1 test plan are valid in addition.

The numbering of following clauses corresponds with the numbering of clauses in the standard to indicate the reference of additions to the standard.

Begriffe:

Faltbares, mit Wasser befülltes Fußmassagegerät: Fußmassagegerät, bei dem ausschließlich das Wasserbecken vor dem Gebrauch in die Gebrauchsposition entfaltet und nach dem Gebrauch in die Position zur Lagerung des Gerätes gefaltet wird. Die Lage der elektrischen Komponenten und ihrer Verbindungen wird dabei nicht verändert. Äußere Verbindungsleitungen werden beim Falten und Entfalten des Wasserbeckens ebenfalls nicht bewegt.

Die Bilder im Anhang zeigen ein Ausführungsbeispiel.

Terms and Definitions:

Foldable water filled foot massager: Foot massager, where only the water basin is unfolded into the position for use before use and folded into the position for storage of the appliance after use.

In doing this, the position of the electrical components and their connections remain unchanged.

External interconnecting cords are not moved during folding and unfolding as well.

The illustrations in the annex provide a design example.

Normalbetrieb:

Faltbare, mit Wasser befüllbare Fußmassagegeräte werden mit dem in Gebrauchsposition entfalteten Becken betrieben.

Normal Operation:

Foldable water filled foot massagers are operated with the basin unfolded in the position for use.

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ Inquiry to the EK 1– AD05	EK 1 730-21 Anlage
--	---

Einteilung:

Faltbare, mit Wasser befüllbare Fußmassagegeräte sind Massagegeräte, die zur Benutzung unter dem Fuß oder den Füßen einer sitzenden Person bestimmt sind.

Classification:

Foldable water filled foot massagers are massagers, that are intended to be used under the foot or under the feet of a sitting person.

Aufschriften und Anleitungen:

Die Betriebsanleitung soll die Funktion und die bestimmungsgemäße Verwendung des Faltmechanismus für das Wasserbecken zum Auf- und Abbau des Gerätes erklären.

Sie muss dazu die folgenden Warnungen enthalten:

Das Becken muss vor dem Befüllen und im Betrieb in die gesicherte Gebrauchslage positioniert sein.

Das Becken muss vor dem Zusammenfallen für die Lagerung vollständig entleert und abgekühlt sein. Niemals das Becken falten, solange sich Wasser im Becken befindet. Stromschlaggefahr.

Sie muss zeigen, wie zu erkennen ist, dass sich das Becken in der gesicherten Gebrauchslage befindet.

Sie muss zeigen, wie die Sicherung zu lösen ist, damit das Wasserbecken gefaltet werden kann.

Die Betriebsanleitung hat auf die Stromschlaggefahr beim Verschütten von Wasser auf elektrische Geräte hinzuweisen. Sie soll folgende Sicherheitshinweise geben:

„Das Gerät auf dem Fußboden abseits von anderen elektrischen Geräten, Leitungen und Steckdosen aufstellen.

Das Gerät erst anschließen, nachdem es aufgestellt und befüllt wurde.“

Die Betriebsanleitung hat den Inhalt des folgenden Sicherheitshinweises zu enthalten:

„Achtung Stromschlaggefahr. Nur die vom Hersteller angegebenen Badezusätze verwenden.“

Die Betriebsanleitung hat die zu verwendenden Badezusätze anzugeben.

Marking and Instructions:

The operating instructions shall explain the function and the intended use of the folding mechanism for mounting and unmounting the appliance.

The following warnings shall be included:

„The basin must be unfolded in the protected use position before it is filled and during use.

Before folding the basin for storage, it must be emptied completely and allowed to cool down.

Never fold the basin while it contains water, electric shock danger.“

The operating instructions shall show how to recognize, that the basin is in the protected use position.

The operating instructions shall show how the protective device is unlocked for folding the basin.

The operating instructions shall alert the user of electric shock danger, if water is spilled on electric appliances.

The following safety advice shall be provided:

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ Inquiry to the EK 1– AD05	EK 1 730-21 Anlage
--	---

„Place the appliance on the floor and away from other electric appliances, cords and socket outlets.

Connect the appliance only after it has been placed and filled.“

The operating instructions shall indicate the content of the following safety information:

„Attention, danger of electric shock. Only use bath additives that are indicated by the manufacturer.“

The operating instructions shall indicate the bath additives that may be used.

Dauerhaftigkeit:

Faltbare Geräte sollen den Faltvorgängen widerstehen, die während der Lebensdauer des Gerätes auftreten.

Prüfung bei Zimmertemperatur:

Das Becken wird aus der Lagerungsposition in die Gebrauchsposition entfaltet.

Der Mechanismus gegen unbeabsichtigtes Falten wird entsichert.

Das Becken wird in die Lagerungsposition gefaltet.

Die Prüfschritte werden 5000 Mal wiederholt, mit einer Frequenz von 5 je Minute.

Nach der Beanspruchung darf das Becken keine Undichtigkeiten und das Gehäuse des Gerätes keine Risse aufweisen. Die Positionssicherung ist nach 22 zu prüfen.

Endurance:

Foldable appliances shall withstand the folding operations, which occur during the lifetime of the appliance.

Testing at room temperature:

The basin is unfolded from the storage position into the position for use.

The mechanism for protection from unintended folding is unlocked.

The basin is folded into the storage position.

The test sequence is repeated 5000 times at a frequency of 5 per minute.

After subjection to the test conditions, the basin shall not show any points of leakage and the enclosure of the appliance shall show no cracks. The device to ensure the protected position is checked according to 22.

Unsachgemäßer Betrieb:

Faltbare Geräte werden auch im gefalteten Zustand, ohne Restwasser, betrieben.

Abnormal Operation:

Foldable appliances are also operated in the folded state without residual water.

Aufbau:

Faltbare Geräte sollen so gebaut sein, dass ein unbeabsichtigtes Falten des Beckens selbsttätig verhindert wird, wenn es sich in der Position für den Gebrauch befindet. Der Nutzer muss eine eindeutige Anzeige erhalten, ob diese gesicherte Position erreicht ist.

Prüfung durch Besichtigung und den folgenden Belastungstest:

Unmittelbar nach der Erwärmungsprüfung (Abschnitt 11) wird eine Last von 10 kg, verteilt über eine Fläche von 100mm x 300 mm, auf den oberen Rand des Beckens, das sich in der Gebrauchsposition befindet, an der ungünstigsten Stelle aufgebracht.

Das Becken darf sich weder zusammenfallen noch umkippen.

Der Mechanismus gegen das unbeabsichtigte Falten des Beckens muss vor unbeabsichtigtem Entsichern geschützt sein, indem hierzu zwei voneinander unabhängige Handlungen erforderlich sind. Nach Lösen der Faltsperre darf das Gerät nicht von selbst in den gefalteten Zustand übergehen.

Prüfung durch Besichtigung und Handprobe.

Construction:

Foldable appliances shall be constructed that unintended folding of the basin is automatically obviated, if it is in the position for use. The user shall obtain an unambiguous indication, whether this protected position is achieved.

Checked by inspection and the following load test:

Immediately after the heating test (clause 11) a load of 10 kg, distributed across an area of 100mm x 300 mm is applied to the most unfavorable location of the upper rim of the basin, which is in the position for use.

The basin may neither fold nor tilt.

The mechanism to protect from unintended folding of the basin shall be protected from unintended release by requiring two independent actions to be performed for release of the mechanism. After releasing the mechanism for protection from unintended folding, the appliance shall not fold autonomously.

Examination by inspection and manually performed test.

Anhang: Ausführungsbeispiel eines faltbaren, mit Wasser befüllbaren Fußmassagerätes

Annex: *Design example of a foldable water filled foot massager*



Ansicht von oben
Topview



Seitenansicht: gefalteter Zustand
Side view: folded state



Seitenansicht: entfalteter Zustand
Sideview: unfolded state



Seitenansicht: entfalteter Zustand
Bedienelement und mechanische
Abstützung des Beckenrandes
*Sideview: unfolded state of the
element for operating and mechanical
support of the basin rim*